HEZKUNTZAKO ARLOAN 2017. URTEKO DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ARAUTZAILE OROKORRAK

BASES REGULADORAS GENERALES PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES EN MATERIA EDUCATIVA DEL AÑO 2017

SARRERA

Umeen hezkuntza edozein gizarteren aurrerapenaren oinarrietako bat denez, udal politikak ume horien hezkuntza-jarduera sustatzeko eta babesteko interesa dauka.

Hezkuntzako gaietarako diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileak kontuan hartuta onartzen dira, hona, Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra, 2003ko azaroaren 17koa; 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, legearen beraren Arautegia onartzen duena; eta azkenik, 2004ko abenduaren 30eko osoko bilkuran erabakita onartutako udal ordenantza, BAOn 2005eko urtarrilaren 24an argitaratutakoa.

INTRODUCCION

La educación de los niños y niñas constituye uno de los pilares de cualquier sociedad de progreso, de ahí el interés de la política municipal en promover y apoyar la acción educativa de aquellos.

Por ello, ajustándose tanto a la Ley 38/2003 General de Subvenciones del 17 de noviembre de 2003 como al Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada ley, como a la Ordenanza Municipal aprobada en Pleno de fecha 30 de diciembre de 2004 y publicada en el BOB el 24 de enero de 2005, se dictan las presentes bases reguladoras para la concesión de subvenciones en materia educativa.

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Oinarri arautzaile hauen xedea

Oinarri arautzaile orokor hauen helburua da Getxoko Udalak 2017. urtean hezkuntzako arloan jardueretako eta programetarako deialdi irekiaren bidez diru-laguntzak emateko prozedura arautzea da. Horrela, Udaleko Hezkuntza Sailak bere jarduera-esparruetan finkatutako helburuak lortzen lagunduko du.

2. artikulua.- Diru-laguntza lerroak

Orain, erakunde interesdunek eska ditzaketen diru-laguntzen lerroen zerrenda agertuko da.

Diru-laguntzen lerro bakoitzerako berariazko oinarri arautzaileak oinarri orokor hauen I. Eranskin moduan jasotzen dira.

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Objeto de estas bases generales

El objeto de estas bases generales es regular el procedimiento de concesión de subvenciones por el Ayuntamiento de Getxo en el año 2017 mediante convocatoria abierta para actividades y programas del ámbito educativo, contribuyendo así a alcanzar los objetivos fijados por el Departamento de Educación del Ayuntamiento en sus diferentes ámbitos de actuación.

Artículo 2.- Líneas de subvención

A continuación se indican las líneas de subvención a las que las entidades interesadas pueden presentar sus solicitudes.

Las bases reguladoras específicas para cada una de las líneas de subvención se incorporan como Anexo I a estas bases generales.

- 1. lerroa: Interes publiko eta sozialeko jarduerak, Getxoko ume eta gazteen gurasoentzat, hezten orientatzeko eta laguntzeko.

- 2. lerroa: Ingurumen-hezkuntzako proiektuak eta ekintzak, Getxoko ikastetxeetako ikasleentzat.

-1. azpilerroa: Lehen mailako irakaskuntza.
-2. azpilerroa: Irakaskuntza ertaina eta bigarren mailakoa.

- 3. lerroa: Eskolaz kanpoko jarduerak, Getxoko ikastetxeetan adimen gaitasun handiak dituzten ikasleentzat.

- 4. lerroa: Gela Egonkorretan eta ikasle gorrentzako programetan garatutako jarduerak, Getxoko ikastetxe publikoetan.

- 5. lerroa: Getxoko Lehen Hezkuntzako eta helduentzako ikastetxe publikoetan garatutako eskolaz kanpoko jarduerak eta jarduera osagarriak.

3. artikulua.- Finantzazioa

Deialdi honen xedea betetzeko, finantzazioa, gehienez, 64.930 (hirurogeita lau mila bederatziehun eta hogeita hamar euroko) aurrekontu-kreditu baten kontura egingo da, 002.00/3261-0/481.00.00 aurrekontu-sailari zordunduta.

4. artikulua.- Eskatzaileak

Diru-laguntza eska dezakete Getxoko udalerriko Ikastetxe Publikoek eta nortasun juridikoa duten eta Getxoko Udalean, Eusko Jaurlaritzan edota dagokien erregistro publikoan erakunde moduan izena emanda dauden irabazi-asmorik gabeko erakundeek, udalerriko biztanleentzako heziketa-jarduerak garatzen dituzten programak sustatzeko edo egiteko; esaterako, berariazko oinarri arautzaileetan geroago deskribatuko diren modukoak. Hala ere, berariazko oinarri horiek, arau oroko honen salbuespenak ere aurreikus

-**Línea 1:** Actividades de interés público y social dirigidos a madres/padres de niños/as y jóvenes de Getxo como orientación, ayuda y apoyo a su educación.

-Línea 2: Proyectos y acciones de educación ambiental para alumnado de los centros educativos de Getxo.

-Sublínea 1: Enseñanza Primaria
-Sublínea 2: Enseñanza Media y Secundaria

-**Línea 3:** Actividades extraescolares dirigidas al alumnado con altas capacidades intelectuales de los centros educativos de Getxo.

-Línea 4: Actividades desarrolladas en las Aulas Estables y en los programas para alumnado con sordera de los centros educativos públicos de Getxo.

-**Línea 5:** Actividades extraescolares y complementarias desarrolladas en los centros educativos públicos de enseñanaza primaria y para adultos de Getxo.

Artículo 3.- Financiación

A los efectos del cumplimiento del objeto de la convocatoria, la financiación se efectuará con cargo a un crédito presupuestario máximo de 64.930 (sesenta y cuatro mil novecientos treinta euros), con cargo a la partida presupuestaria 002.00/ 3261-0/481.00.00.

Artículo 4.-Solicitantes

Podrá solicitar subvención los Centros Educativos Públicos del municipio de Getxo y las entidades sin ánimo de lucro con personalidad jurídica y registradas como entidades en el Ayuntamiento de Getxo, Gobierno Vasco y/o el registro público que les corresponda, interesados en promover o realizar programas que desarrollan actividades educativas dirigidas a la población del municipio como los que se describen posteriormente en las bases reguladoras especificas. No obstante, estas bases específicas podrán prever

ditzakete.

excepciones a esta norma general.

5. artikulua.- Eskaerak

1.- Eskaerak udalaren toki hauetako edozeinetan aurkez daitezke:

a) Herritarren Arretarako Bulegoa Udaletxea. Foruak, 1
b) Herritarren Arretarako Bulegoa - Andra Mari. Benturillena kalea, 17.
c) Herritarren Arretarako Bulegoa - Romo- Areeta. Mesedeetako kalea, 13.
d) Herritarren Arreta Bulegoa. Algorta. Torrene kalea, 3.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako tokiren batean ere aurkez daitezke eskaerak.

Eskaerak Administrazio Elektronikoaren Bulegoan, www.getxo.eus helbidean aurkeztu daitezke, halaber.

2.- Informazioa eta eskaera-ereduak udalaren web-orrian ere eskura daitezke (www.getxo.eus), hala ere, adierazitako bulego horietan entregatu beharko dituzte.

3.- Eskaerak aurkezteko epea lerro bakoitzaren berariazko oinarrietan ezartzen dena izango da, deialdi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, diru laguntzen Datu Base Nazionalaren bidez, argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Artículo 5.-Solicitudes

1.- Las solicitudes deberán presentarse, indistintamente, en alguna de las siguientes dependencias municipales:

a) Oficina de Atención Ciudadana de la Casa Consistorial. Fueros 1
b) Oficina de Atención Ciudadana de Andra Mari. Benturillena 17.
c) Oficina de Atención Ciudadana de Romo-Las Arenas. Las Mercedes 13
d) Oficina de Atención Ciudadana de Algorta. Torrene 3.

La presentación podrá también realizarse en cualquiera de los lugares previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas.

Las solicitudes también se pueden presentar a través de la Oficina de Administración Electrónica, www.getxo.eus.

2.- La información y los modelos de solicitud estarán también disponibles en la web municipal (www.getxo.eus), aunque la entrega deberá realizarse en alguna de las oficinas señaladas.

3.- El plazo para la presentación de solicitudes variará en función de lo establecido en las bases específicas de cada línea y comenzará a computar a partir del siguiente día de la publicación de la convocatoria en el Boletín oficial de Bizkaia a través de la Base de Datos Nacional de Subvenciones.

6. artikulua.- Ekarri beharreko dokumentazio orokorra

Lerro bat baino gehiagora aurkezten diren erakundeek, aurkezten diren lerro beste eskaera aurkeztu beharko dituzte, dokumentazio orokorra izan ezik. Kasu horretan, behin batean aurkeztearekin nahikoa izango da.

Artículo 6.- Documentación general a aportar

Las entidades que se presenten a más de una línea tendrán que presentar tantas solicitudes como líneas a que se presenten; la documentación general será suficiente con el hecho de presentarla por una sola vez.

1.- Eskaera normalizatua. (II. eranskina).

1.- Solicitud normalizada. (Anexo II).

2.-Erakundearen IFKren fotokopia.

2.- Fotocopia del CIF de la entidad.

3.-Erakundearen estatutuen fotokopia. (Nortasun juridikoa duten irabazi-asmorik gabeko erakundeak).

3.- Fotocopia de los estatutos de la entidad (Las entidades sin ánimo de lucro con personalidad jurídica).

4.- Elkartearen ordezkariak paratutako erantzukizunezko aitorpena (III. eranskina), kautotzeagatik elkarteak zerga-zorrik ez diola Bizkaiko Foru Ogasunari ez ezein beste ogasun publikori, ezta Gizarte Segurantzari ere, eskaerak 3.000 euro baino gutxiagokoak badira.

4.- Declaración responsable (Anexo III) de la persona representante de la entidad de que la misma se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con la Hacienda Foral de Bizkaia o con cualquier otra Hacienda Pública, así como con la Seguridad Social, a cumplimentar en el caso de solicitudes de menos de 3.000 euros

Zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarenak eta Getxoko Udalarenak egunean dituztela egiaztatu beharko dute eskaera aurkezten duten unean, eta prozesu osoan betetzen jarraitu beharko dituzte.

La circunstancia de hallarse al corriente de las obligaciones fiscales, con la Seguridad Social y con el Ayuntamiento de Getxo, deberá concurrir en el momento de la presentación de la solicitud y mantenerse durante todo el proceso.

5.- Eskatzailearen ordezkariaren datu pertsonalak lagatzeko baimena (IV.eranskina).

5.- Autorización de cesión de datos de carácter personal de la persona representante de la entidad (Anexo IV).

6.- Diru-laguntza eskatzen duten jardueraren edo jardueren memoria. Gutxienez, proiektuaren edo proiektuen deskribapena egin beharko dute.

6.- Memoria de la actividad o actividades para las que se solicita la subvención, incluyendo al menos, descripción del o de los proyectos.

7.- Diru-laguntza eskatzen duten jardueraren edo jardueren aurrekontua.

7.- Presupuesto relativo a la actividad o actividades para las que se solicita la subvención.

8.- Berariazko oinarrietan diru-laguntza lerro jakin baterako aipatzen den beste edozein agiri.

8.- Cualquier otro documento que se mencione en las bases específicas para alguna línea de subvención.

Udalak, kasuak kasu, beste edozein agiri osagarri eska diezaioke erakunde eskatzaileari, aurkeztutako proiektuaren balorazio osoa egiteko.

El Ayuntamiento, según los casos, podrá requerir a la entidad solicitante cualquier documentación complementaria que considere oportuna a efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.

Eskaeraren aurreko bi urteetan Udalaren eskutik antzeko diru-laguntza jaso duten erakundeek ez dituzte dokumentuak berriro aurkeztu beharko, aldaketarik jasan ez badute, behinik bein, baina eskaeran egoeraren berri eman beharko dute

Todas aquellas entidades, a las que el Ayuntamiento haya concedido subvención de naturaleza similar en los dos años anteriores a la solicitud, no necesitarán presentar de nuevo aquellos documentos que no hayan sufrido variación, si bien en su solicitud habrán de hacer

mención expresa de tal circunstancia.

7. artikulua.- Osatu gabe dauden edo akatsak dituzten eskaerak.

Aurkeztutako eskaera edo agiriak osatu gabe badaude, edo zuzen daitekeen bestelako akatsen bat badute, 10 egun balioduneko epea emango zaio eskatzaileari, zuzen dezan, jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Zuzentzen ez badu, eskaerari atzera eragindakotzat hartuko da.

Artículo 7.- Solicitudes incompletas o defectuosas

En caso de que la solicitud presentada o la documentación adjuntada sean incompletas o adolezcan de algún otro defecto subsanable, se requerirá al solicitante que proceda a su subsanación en el plazo máximo de 10 días hábiles, a contar del siguiente a la notificación del requerimiento; caso de no hacerlo se le tendrá por desistido de su solicitud.

8. artikulua.- Emateko prozedura

1.- Berariazko oinarriek ezarriko dute zer erregimen aplikatuko den eta diru-laguntza lerro bakoitzaren aurrekontua. Kopuru hori, emango den gehieneko zenbatekoa izango da.

2.- Diru-laguntza lerro bakoitzean edo diruz lagun daitekeen kontzeptu bakoitzean aplika daitezkeen araubideak norgehiagoka eta hainbanaketa dira eta berariazko oinarrietan finkatuak daude:

- Norgehiagokaren kasuan, diru-laguntzak emateko, aurkeztutako eskaerak alderatuko dira, lehentasuna ezartzeko, artikulu honetan adierazitako irizpideekin bat etorrita. Horrela, baloraziorik handiena lortzen dutenei emango zaie diru-laguntza; betiere, deialdiaren berariazko oinarrietan finkatutako aurrekontuko zuzkidura gainditu gabe.

Aurkeztutako programak baloratzeko, balorazio-irizpide hauei jarraituko zaie:

a.- Aurkeztutako jarduera-programa: 30 puntu.

Irizpide honen barruan baloratzeko diren gaiak: Aurkezpena, egitura, metodologia eta helburuak (5 puntu); jardueren iraupena, maiztasuna eta aniztasuna (5 puntu); hartzaileen kopurua (5 puntu); programaren finkatzea (aurretik garatutako programa) (5 puntu);

Artículo 8.- Procedimiento de concesión

1.- Las bases específicas establecerán los regímenes aplicables y la dotación presupuestaria de cada línea de subvención, cantidad que actuará como límite máximo para la concesión.

2.- Los regímenes aplicables a cada línea de subvención o concepto subvencionable que se fijan en las bases específicas, podrán ser el de concurrencia competitiva y el de prorrata:

- En la concurrencia competitiva, las subvenciones se conceden por comparación de las solicitudes presentadas, para establecer una prelación entre ellas de acuerdo con los criterios señalados en este artículo, y se adjudica subvención a las que han obtenido mayor valoración, sin sobrepasar en ningún caso el importe de la dotación presupuestaria fijada en las bases especificas de la convocatoria.

Los programas presentados se valorarán atendiendo los siguientes criterios de valoración:

a.- Programa de actividades presentado: 40 puntos.

Cuestiones a valorar dentro de este criterio: Presentación, estructura, metodología y objetivos (5 puntos); duración, frecuencia y diversidad de las actividades (5 puntos); número de personas a las que se dirige (5 puntos); consolidación del programa (programa

interes hezigarria (10 puntu); zeharkako gaiei programan emandako tratamendua: euskara, genero-berdintasuna, kultura-artekotasuna (10 puntu).

desarrollado anteriormente) (5 puntos); interés educativo del programa (10 puntos); tratamiento dado en el programa a las temáticas transversales: euskera, igualdad de género, interculturalidad (10 puntos).

b.- Erakunde eskatzailearen balorazioa: 10 puntu.

b.- Valoración de la entidad solicitante: 10 puntos

Irizpide honen barruan baloratzeko diren gaiak: Antolatzaileek antzeko jardueretan izandako esperientzia (5 puntu); erakundea osatzen duten pertsona kopurua (5 puntu).

Cuestiones a valorar dentro de este criterio: Experiencia de los/las organizadores/as en actividades similares (5 puntos); número de personas que integran la entidad (5 puntos) .

- Hainbanaketaren kasuan, diru-laguntzak ematerakoan aurkeztutako eskaera guztien artean banatuko da aurrekontuko zuzkiduraren zenbatekoa, berariazko oinarrietan finkatutako irizpideen arabera.

- En el de prorrata, la concesión de subvenciones se realiza distribuyendo el importe de la dotación presupuestaria entre todas las solicitudes recibidas, atendiendo a los criterios fijados en las bases específicas.

V eranskinean hautaketako irizpide bakoitzari dagokion puntuazioa emateko irizpideak jasotzen dira.

En el anexo V se recogen los criterios empleados para asignar la puntuación correspondiente a cada criterio de selección.

9. artikulua.- Bideratzea eta ebaztea

Artículo 9.- Tramitación y resolución

1.- Oinarri hauetan jasotzen diren diru-laguntzak emateko organo instruktorea Getxoko Udaleko Hezkuntza Sailak izango da.

1.- El órgano instructor para la concesión de las ayudas recogidas en las bases será el Departamento de Educación del Ayuntamiento de Getxo.

2.- Ebazteko eskumena duen organoa Tokiko Gobernu Batzarra izango da, aurreko paragrafoan aipatutako Hezkuntza Sailak proposatuta. Hala ere, aipatutako Sailak proposatuta, Alkatetzak ebatziko du 30.000 eurotik beherako diru-laguntzen ebazpena, ekainaren 13ko Alkatetzako 2541/2015 dekretuan xedatutakoaren arabera.

2.- El órgano competente para resolver será la Junta de Gobierno Local, a propuesta del órgano instructor referido en el párrafo anterior. No obstante, competerá al Alcalde, a propuesta del referido órgano, la resolución de subvenciones de cuantía no superior a 30.000 euros, en virtud de lo dispuesto en el Decreto de Alcaldía 2541/2015, de 13 de junio.

Emateko proposamena diru-laguntza ematen duen organoari egingo dio, 2015eko uztailaren 2eko Alkatetzaren 2897 dekretuaz eratu den kide anitzeko organoak, instrukzio-organoaren bidez, diru-laguntzen 38/2003 Lege orokorrak ezarritakoaren arabera.

La propuesta de concesión se formulará al órgano concedente de la subvención por el órgano colegiado creado mediante el Decreto de Alcaldía 2897/2015, de 2 de julio, a través del órgano instructor según establece la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

3.- Ebazpena emateko epea, gehienez, 6 hilekoa izango da, eskaerak jasotzen diren egunetik hasita. Epe hori

3.- El plazo máximo para dictar resolución será de 6 meses, a contar desde la recepción de las solicitudes,

igarotakoan, diru-laguntza eskaera atzera botako da, berariazko ebazpenik egin ezean, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoak, 25.1. artikuluan xedatzen duenerako.

transcurrido el cual se entenderá desestimada la petición de subvención si no recayera resolución expresa, los efectos de lo establecido en el artículo 25.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

4.- Erakunde onuradunak beste diru-laguntzaren bat justifikatu barik badauka horretarako epea amaituta badago, edota aurreko diru-laguntzaren baten diru-kopurua atzera itzultzeko eskatuta, itzuli barik badauka, ez zaio diru-laguntzarik emango.

4.- No se concederá subvención a la entidad beneficiaria que tenga sin justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación haya ya finalizado, ni a la entidad que no haya reintegrado alguna subvención anterior cuando así se le haya requerido.

10. artikulua.- Diru-laguntzen ordainketa

Artículo 10.- Abono de las subvenciones

1.- Diru-laguntza aldez aurretik ordainduko da, hau da, erakunde onuradunak egin beharreko justifikazioa aurkeztu aurretik, 12. artikuluan ezarritako baldintzen arabera.

1.- El pago de la subvención se efectuará mediante pago anticipado, previamente a la justificación que la entidad beneficiaria tiene obligación de realizar, en los términos establecidos en el artículo 12.

2.- Emandako diru-laguntza banku-transferentzia bidez ordainduko da erakundearen kontu korrontera.

2.- La subvención concedida se abonará mediante transferencia bancaria a la cuenta corriente de la entidad.

3.- Oraingoan deitutako diru-laguntzak beste erakunde publiko nahiz pribatu batzuek emandakoekin bateragarriak izango dira, xede berdinerako badira. Hala ere, norgehiagokan bere erakunde batzuek emandako diru-laguntza ezin daiteke izan jardueraren kostu osoa baino handiagoa.

3.- Las subvenciones ahora convocadas serán compatibles con cualesquiera otras concedidas por instituciones públicas o privadas para el mismo objeto; en ningún caso existirá sobrefinanciación, es decir, el importe total subvencionado en concurrencia con otras entidades no superará el coste total de la actividad.

Beste diru-laguntza batzuk batera biltzekotan kostu osoa baino handiagoa bada, onuradunak Getxoko Udalak emandako zenbatekoa itzuli beharko du, finantzatutako kopuru osoaren alderako udalak berak zuzkitutako zenbatekoarekiko proportzioan.

Caso de producirse sobrefinanciación por concurrencia de subvenciones, el beneficiario tendrá la obligación de reintegrar la cuantía concedida por el Ayuntamiento de Getxo en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.

11. artikulua: **Hartzailearen ekimenez egindako itzulketa**

Artículo 11.- Devolución a iniciativa del perceptor

1.- Borondatezko itzulketa da onuradunak Administrazioaren inolako errekerimendurik gabe egiten duena.

1.- Se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

2.- 887/2006 errege dekretuak, uztailaren 21ekoak,

2.- De conformidad con lo previsto por el artículo 90 del

azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 lege orokorraren erregelamendua onartu duenak, 90. artikuluan xedatzen duen bezala, onuradunak bere ekimenez itzuli ahal izango du Udalak emandako diru-laguntza, Udalak eskatu gabe.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por el Ayuntamiento sin el previo requerimiento de esta última.

3.- Horretarako, lehenengo, onuradunak berak Udalaren diru-laguntza itzultzeko eskabidea egingo du,zergatiaren berri emanez. Onuradunak berak eskatuta diru-laguntza itzultzeko, ordainketa-gutun/errezibo bat erabiliko da. Ordainketagutun/ errezibo hori Udalak luzatuko dio onuradunari.

3.- La entidad beneficiaria deberá solicitar la devolución voluntaria aduciendo las razones que originan dicha solicitud. La devolución de la subvención a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago/recibo que le será tramitada por el Ayuntamiento.

12. artikulua.- Erakunde onuradunen betebeharrak

Artículo 12.- Obligaciones de las entidades beneficiarias

Diru-laguntzak jasoko dituzten erakundeen betebeharrak hauek dira:

Las entidades beneficiarias de las subvenciones quedan obligadas a:

1.- Aurreikusitako proiektua edo programa egiteko izan ditzaketen erantzukizun guztiak bere gain hartzea.

1.- Asumir todas las responsabilidades que se deriven de la realización del proyecto o programa previsto.

2.- Emandako diru-laguntza aplikatzeko, Hezkuntza Zerbitzuak egokitzat jotzen dituen egiaztapenak eta jarraipena egitea.

2.- Someterse a las actuaciones de comprobación y seguimiento de la aplicación de la subvención concedida que estime oportuno el Servicio de Educación.

3.- Diru-laguntza emandako programa ez aldatzea, aldez aurretik Hezkuntza Saila ados egon ezean.

3.- No modificar el programa para el que se concedió la subvención sin previa conformidad del Area de Educación.

4.- Hizkera eta irudi sexistarik ez erabiltzea proiektu, programa edo jarduerarekin zerikusia duten publizitatean eta komunikazioan.

4.- No hacer un uso sexista del lenguaje y la imagen en la publicidad y la comunicación relacionadas con el proyecto, programa o actividad.

5.- Hizkuntza-normalizazioko irizpideei jarraitzea proiektu, programa edo jarduerarekin zerikusia duten publizitatean edo komunikazioan.

5.- Atenerse a criterios de normalización lingüística en la publicidad y la comunicación relacionadas con el proyecto, programa o actividad.

13. artikulua.- Diru-laguntzen justifikazioa

Artículo 13.- Justificación de la subvenciones

1.- Emandako diru-laguntzak justifikatzeko epea 45 egunekoa izango da, programa amaitzen denetik hasita, edo, ematen denetik hasita, egin eta gero eman bada.

1.- El plazo de justificación de las subvenciones concedidas será de 45 días a contar desde la finalización del programa o desde la concesión si fuese ésta

posterior a la ejecución.

2.- Diru-laguntzarako aurkeztutako aurrekontu osoa justifikatu beharko dute, eta ez Udalak emandako kopurua bakarrik, diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak ezartzen duen moduan.

2.- Se deberá justificar el 100% del presupuesto presentado a subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como dispone la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

3.- 887/2006 errege dekretuak, uztailaren 21ekoak, azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 lege orokorraren erregelamendua onartu duenak, 75. artikuluan xedatzen duen bezala, diru-laguntzaren justifikazioa egitekotzat jasotzaileak, elkarte zein pertsona, justifikazioko kontu sinplifikatua aurkeztu beharko du; informazio hau edukiko du:

3.- En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 75 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, la justificación se efectuará mediante presentación, por la persona o entidad beneficiaria, de la cuenta justificativa simplificada, que contendrá la siguiente información:

a) Jarduketa memoria, diru-laguntza emateko ezarritako baldintzak betetzen diren justifikagarri, egindako jarduerak eta ateratako emaitzak azalduta.

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas para la concesión de la subvención, indicando las actividades realizadas y resultados obtenidos.

b) Jarduerako gastuak eta inbertsioak sailkatutako zerrenda, hartzekoduna eta agiria identifikatuak dituela, zenbatekoa, jaulkitako eguna eta ordaindutako eguna, ordaindua baldin badago. Diru-laguntza zenbatetsitako aurrekontuaren arabera ematekotan, desbideratutakoak adieraziko dira.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. Caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Diruz lagundutako jarduera finantzatzeko beste sarrera edo diru-laguntza batzuk baliatu badira, haien zenbatekoa eta etorkia adieraziko dira.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) Lotu gabeko geldikinak izatekotan, itzulketako ordainketa-gutuna, baita korrituak ere, haietatik sortutakoak badira.

d) Carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de ellos.

Aurkeztutako agiri guztien datek diru-laguntza ematen den ekitaldi ekonomikoaren barruan egon beharko dute.

Toda la documentación justificativa presentada habrá de estar fechada en el ejercicio económico para el que se conceda la subvención.

Oinarri arautzaileetan erabakitako laginketa-teknikak oro baliaturik, organo diru-laguntzaren emaileak egoki baderitza nahi adina frogagiri egiazta ditzake, arrazoi den bezala seguruan eduki ahal dezan emandako diru-

El órgano concedente comprobará, a través de las técnicas de muestreo que se acuerden en las bases reguladoras, los justificantes que estime oportunos y que permitan obtener evidencia razonable sobre la

laguntza egokiro baliatu izan dena. Hortarako, onuradunari galdatu ahalko dio egindako gastua justifikatzeko hautatutako frogagiriak igor diezazkion.

adecuada aplicación de la subvención, a cuyo fin podrá requerir al beneficiario la remisión de los justificantes de gasto seleccionados.

14. artikulua.- Diru laguntzen itzultzea

Artículo 14- Reintegro de la subvenciones

1.- Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37.artikuluan aipatutako arrazoiaz gain, jasotako diru-kopurua ordaindu eta berandutza-interesak eskatzeko garaia izango da diru-laguntza ordaintzen den momentutik emandako dirulaguntza itzuli behar dela erabakitzen den eguna arte, ondoren aipatzen diren kasuetan:

1.- Además de las señaladas en el artículo 37 de la Ley 38/2003, 17 de noviembre, General de Subvenciones, procederá el reintegro de las cantidades percibidas con los intereses de demora correspondientes desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en la que se acuerde la procedencia del reintegro, en los siguientes casos:

a) Jasotako diru-laguntza ez erabiltzea aipatutako helburuekin.

a) No destinar la cuantía concedida a la finalidad concreta para la que se solicitó.

b) Diru-laguntza jaso izatea horretarako baldintzak bete gabe.

b) Haber obtenido la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.

c) Onuradunari leporatu dakizkiokeen arrazoiak direla eta, deialdi honetako 12. artikuluan jasotzen diren onuradunaren betebeharrak ez betetzea.

c) El incumplimiento, por razones imputables al beneficiario, de las obligaciones asumidas en aplicación de lo dispuesto en el artículo 12.

d) Deialdi honen 13. artikuluan ezarritako ziurtagiriak ez egiaztatzea. Gastuaren ziurtatze partzial bat egin bada, itzuli beharko da ziurtatu ez den zatiarekin bat egiten duen laguntzaren zatia.

d) El incumplimiento de la obligación de justificación en los términos establecidos en el artículo 13. Si se realizase una justificación parcial del gasto, habrá de reintegrarse la cantidad equivalente al gasto que haya quedado sin justificar.

e) Jardueraren kostu errealari dagokionez, gehienezko finantzazioa sortzea. Horrelakoetan itzuli beharko da soberakinaren batuketa.

e) El exceso de financiación con relación al coste real de la actividad, en cuyo caso habrá de reintegrase la suma remanente.

f) Beste erakunde publikoen edo pribatuen diru-laguntzak jasotzeagatik gainetiko finantzazioa egotea. Horrelakoetan, onuradunak gainditutako zenbatekoa Getxoko Udalari itzuli beharko dio, azken horrek finantzatutako guztiarekin dagokionez emandako zenbatekoaren proportzioan.

f) La sobre-financiación por concurrencia con otras subvenciones o ayudas de otras instituciones, públicas o privadas, en cuyo caso la beneficiaria tendrá la obligación de reintegro de la cuantía concedida por el Ayuntamiento de Getxo en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.

g) Aurreko artikuluan ezarritako baldintzetan justifikatzeko betebeharra ez betetzea. Gastua partzialki justifikatzen bada, justifikatu gabe geratutako gastuari

g) El incumplimiento de la obligación de justificación en los términos establecidos en el artículo anterior. Si se realizase una justificación parcial del gasto deberá

dagokion zenbatekoa itzuli beharko da.

reintegrarse la cantidad equivalente que haya quedado sin justificar.

2. – Itzulketa dagokion administrazio-prozeduraren instrukzioaren ondoren egingo da, diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta bere Arautegia ezartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren xedatutakoaren arabera.

2.- El reintegro se realizará previa instrucción del correspondiente procedimiento administrativo según lo dispuesto en la Ley 38/2003, 17 de noviembre, General de Subvenciones y en su Reglamento de desarrollo aprobado por el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio.

15. artikulua.- Emandako diru-laguntzen publizitatea

«Bizkaiko Aldizkari Ofizialean» eta udalaren web-orrian argitaratuko ditu, Getxoko Udalak, emandako diru-laguntzak, diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 20.artikuluak eta diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia ezartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 30.artikuluak xedatutakoaren arabera.

Artículo 15.- Publicidad de las subvenciones concedidas

Se publicará la resolución de la convocatoria en la Base de Datos Nacional de Subvenciones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 20 de la Ley 38/2003, 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el artículo 30 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como en la Web municipal.

16. artikulua.- Zehapen-araubidea

Arau-hausteen eta zigorren araubidea, azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren IV tituluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoa izango da.

Artículo 16.-Régimen sancionador

El régimen de infracciones y sanciones, será el establecido en el Título IV de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas del País Vasco.

Getxo, 2017ko maiatzaren 30a.

Getxo, 30 de mayo de 2017

IDAZKARITZAKO ADMINISTRAZIO OROKORREKO TEKNIKARIA
TECNICA DE ADMINISTRACION GENERAL DE SECRETARÍA

LARRAITZ ABERASTURI IBARRA